

**Les indépendances en
Amérique latine :
acteurs,
représentations,
écriture**



**XII^e Colloque International
du CRICCAL**

Université de Paris III
Sorbonne Nouvelle
Paris, 14 - 16 Octobre 2010

Normes CRICCAL 2010

Composition

Composer en caractères Times corps 12 pour le texte et les citations courtes (moins de 3 lignes incluses dans le texte et mises entre guillemets d'imprimerie français ou « chevrons »). Compter un interlignage de 1,5 et prévoir une marge de 3 cm à droite pour permettre d'éventuelles corrections lors de la préparation de copie. Ne pas employer la touche tabulation, pour un retrait ; pour le changement de paragraphe utiliser seulement la touche Entrée.

Ne pas utiliser la fonction « coupure de mots automatique » de votre logiciel.

Ne pas utiliser la fonction « mise en pages », le texte sera mis en page ultérieurement.

Exemples et citations longues

Les exemples et citations longues seront composés en corps 10, avec un retrait gauche de 1 cm, pour l'ensemble de la citation (se servir de la règle supérieure ou de la fonction retrait dans « format paragraphe ») et un interlignage continu ou de 1. Ils se détacheront du texte par une ligne de blanc avant et après.

Le code de présentation ou de transcription de l'oral sera expliqué en annexe de l'ouvrage ou de l'article, si nécessaire.

Uniformisation et hiérarchisation des titres

Uniformiser la présentation des titres à l'intérieur du manuscrit : les titres, intertitres et sous-intertitres seront composés en minuscules avec une majuscule en premier caractère ; ils seront courts. Ils peuvent être numérotés pour la lisibilité du manuscrit (1. ; 1.1. ; 1.1.1 ...), mais lors de la mise en page ils seront hiérarchisés par des polices et ou des corps différents. Plutôt que de renvoyer à une partie numérotée 1 ou 1.1, etc., penser à renvoyer par la mention : voir p. 00.

Ne pas numéroter l'introduction, ni la conclusion de chacun des chapitres ou des articles : l'emplacement et l'écriture doivent permettre de comprendre qu'il s'agit d'une introduction ou d'une conclusion. Éviter également les titres « introduction » ou « conclusion ».

Rappel : dans le cas où il y a un intertitre suivi de sous-intertitres, il est indispensable que quelques lignes introduisent l'ensemble des sous-intertitres.

Documents

Les documents (photos, schémas...) fournis par l'auteur doivent être :

- référencés dans leur ordre d'insertion dans l'ouvrage, ces références étant portées également dans le texte pour signaler clairement leur place ;
- être accompagnés par les légendes correspondantes, référencées de la même manière.
- Pour les photos la mention du photographe sera portée au verso.

L'auteur doit se préoccuper des autorisations de reproduction des documents, des exemples et des citations qu'il veut utiliser.

Harmonisation typographique

À éviter :

**Les indépendances en
Amérique latine :
acteurs,
représentations,
écriture**



**XII^e Colloque International
du CRICCAL**

Université de Paris III
Sorbonne Nouvelle
Paris, 14 - 16 Octobre 2010

- les enrichissements comme le gras, le souligné.
- l'emploi abusif de l'abréviation *cf* employée trop souvent pour « voir ».
- l'emploi de capitales non justifié.

Emploi des italiques

Les italiques sont utilisées

- pour les termes étrangers ;
- pour les titres d'oeuvres littéraires ou artistiques, journaux, revues ;
- pour le soulignement d'un mot, d'une phrase ou d'un passage ;
- pour les notions spécialisées.

Emploi des guillemets

Les guillemets employés pour les citations courtes (phrases isolées) et les mots cités empruntés à d'autres ouvrages sont les guillemets français, y compris pour les citations en langue étrangère (anglais) : « adfrtegha ».

Les guillemets anglais doubles et simples seront employés dans la citation entre guillemets français : « acdesrztgdt "sgfd 'cjkgl' xjki" squihf ».

Attention : ne jamais employer comme guillemets les guillemets dactylographiques ou informatiques ' , ' . Attention à l'apostrophe ' , qui n'est pas le guillemet dactylographique ou informatique simple.

Emploi des tirets

Les tirets à ne pas confondre :

- le trait d'union conditionnel ou insécable : le Saint-Siège ;
- le tiret ou tiret demi-cadratin qui est employé pour :
une incise : elle portait un chapeau – toujours un chapeau vert – et une écharpe jaune ;
une énumération : – 1.
un dialogue : – Oronte :

Attention : le tiret d'incise ne s'emploie pas avant le point final : – aaaut.

Emploi des parenthèses et crochets

Les parenthèses et les crochets s'emploient toujours par paire et selon cet ordre : (ssfnejjvlr [ffdstru] kliyut) ou (xxjfhg) [ffdstru].

La ponctuation et les espaces

(NB. en typographie espace est du genre féminin) :

<i>le signe</i>	<i>sera précédé de</i>	<i>et suivi de</i>
virgule ,	pas d'espace	espace normale
point .	pas d'espace	espace normale
point de suspension ...	pas d'espace	espace normale
deux-points :	espace insécable	espace normale
point-virgule ;	espace insécable	espace normale
point d'exclamation !	espace insécable	espace normale

**Les indépendances en
Amérique latine :
acteurs,
représentations,
écriture**



**XII^e Colloque International
du CRICCAL**

Université de Paris III
Sorbonne Nouvelle
Paris, 14 - 16 Octobre 2010

point d'interrogation ?	espace insécable	espace normale
parenthèse ouvrante (espace normale	pas d'espace
parenthèse fermante)	pas d'espace	espace normale
trait d'union -	pas d'espace	pas d'espace
tiret –	espace normale	espace normale
guillemet français ouvrant «	espace normale	espace insécable
guillemet français fermant »	espace insécable	espace normale
guillemet anglais ouvrant “	espace normale	pas d'espace
guillemet anglais fermant ”	pas d'espace	espace normale

NB : L'espace normale est l'espace obtenue avec la barre d'espacement (Attention de ne faire qu'**une** espace !). L'espace insécable est programmée directement par le logiciel Word version 2001 devant les signes de ponctuation cités.

Un conseil : pour voir les espaces, afficher la marque ¶ (sur la barre d'outils voir l'icône Afficher/Masquer).

Références aux auteurs

Les références aux auteurs cités dans la bibliographie seront indiquées entre parenthèses lorsqu'elles sont intégrées dans le texte à la suite du mot ou de la phrase concernée ou de la citation longue et non en note de bas de page : (Nom, date de parution de l'ouvrage ou de l'article ou du journal : 00)

ou (Nom dans Nom et Nom (éds), date : 00). Exemple (Cortázar, 1980 : 117)

Dans le cas où plusieurs ouvrages du même auteur seraient parus la même année, il est d'usage de noter la date ainsi : (Nom, date a, ou date b, ou date c). Dans le cas de réédition, vous devez indiquer les différentes dates ainsi : (Nom, date édition utilisée, [date première édition]).

Les références aux auteurs, aux ouvrages, aux articles dans un ouvrage ou aux articles de journaux, **qui ne sont pas référencés** dans la bibliographie générale de l'ouvrage ou de l'article, seront indiquées en notes de bas de page ainsi :

- Initiale du prénom Nom, date, *Titre*, Lieu, Maison d'édition, éventuellement « Collection », p. 00-00.

ou si c'est un article dans un ouvrage

- Initiale du prénom Nom, date, « Titre article », in Initiale du prénom Nom et Initiale du prénom Nom (éds), *Titre*, Lieu, Maison d'édition, éventuellement « Collection », p. 00-00.

Pour citer une référence à un site web :

- Initiale du prénom Nom (ou Organisme), page consultée le (date : jour, mois, année), Titre de la ressource, adresse URL.

Exemples :

J.-L. Lambert, 1987, *L'évolution des modèles de consommation alimentaires en France*, Paris, Lavoisier, p. 125-135.

M. Dalmas, 2003, « Le compte rendu critique : entre débat et convenances », in V. Robert (éd.), *Intellectuels et*

polémiques dans l'espace germanophone, Paris, PIA, p. 99-105.

Au-delà de trois éditeurs utiliser la mention « *et alii* » soit après le premier nom, soit après les trois premiers : I. Haag, 1992, « *Unterwegs in die Kindheit in Peter Handkes Kurzer Brief zum langen Abschied* », in L. Cassagnau *et alii*, (éds), *Partir, revenir... En route avec Peter Handke*, Paris, PIA, p. 63-80.

Citations

**Les indépendances en
Amérique latine :
acteurs,
représentations,
écriture**



**XII^e Colloque International
du CRICCAL**

Université de Paris III
Sorbonne Nouvelle
Paris, 14 - 16 Octobre 2010

Toutes les citations courtes seront dans le texte, corps 12, en romain, entre guillemets d'imprimerie français «
aaaa »

Toutes les citations de plus de 3 lignes seront composées comme indiqué plus haut.

Les citations en langue étrangère seront composées ainsi :

- traduction existante du passage de l'ouvrage ou de l'article suivie de la mention : (référence de la traduction) suivie d'un appel de note, ou traduction émanant de l'auteur suivie de la mention : (notre traduction) suivie d'un appel de note ;
- en note de bas de page, la citation d'origine en langue étrangère (respecter alors les règles typographiques d'origine).

Rappel :

- toute citation introduite par deux points et formant une phrase complète se termine par un point final et guillemet fermant : Denvhdf ab rteuiio : « Freuytdhjkfgki hfdgrestuuhp. »
- toute citation fondue dans le texte et se terminant par une phrase complète se termine par un point final après le guillemet fermant : Aiteyuuiu « sirytf. Hhjldk ».

22

23

Lorsqu'il s'agit d'une étude sur un auteur particulier, il y a souvent de multiples références à ses différents ouvrages : dans ce cas, il sera indispensable de donner en annexe un code d'abréviations :

Emile Zola, *Nana* : *N*

Emile Zola, *Germinal* : *G*

Ce qui donnera lors de la citation : « xqsdeztr » (*N* : 50) ou « shfklpit » (*G* : 153).

Auteurs des articles

Les noms et prénoms des auteurs d'articles seront indiqués avec une capitale initiale au nom et au prénom :
Lbdsxx Ccfdecv.

Composer une bibliographie

Ne mettre de majuscules qu'aux initiales des noms propres et prénoms. On peut mettre le prénom ou l'initiale du prénom, mais il faut **absolument** respecter la même règle dans l'ouvrage pour toutes les références (Si Nom et prénom : Nom, Prénom, et si Nom et initiale du prénom : Nom P.,).

Pour un titre de monographie

Nom, Prénom ou Initiale, date, *Titre*, Lieu, Maison d'édition, éventuellement « Collection ».

Pour un titre de revue

Nom, Prénom ou Initiale, Nom, Prénom ou Initiale et Nom, Prénom ou Initiale (éds), date, *Nom de la revue* n° :
Titre du numéro, Lieu, Maison d'édition.

Pour une thèse

Nom, Prénom ou Initiale, date, *Titre*, Thèse pour le doctorat de X, Lieu, Université X.

Pour un ouvrage collectif (plusieurs responsables d'édition)

Nom, Prénom ou Initiale, Nom, Prénom ou Initiale et Nom, Prénom ou Initiale (éds), date, *Titre*, Lieu, Maison d'édition.

Pour un article

Nom, Prénom ou Initiale, date, « Titre article », in *Titre ouvrage ou revue*, Lieu, Maison d'édition, p. 00-00.

Pour un article dans un ouvrage collectif (un seul responsable d'édition)

**Les indépendances en
Amérique latine :
acteurs,
représentations,
écriture**



**XII^e Colloque International
du CRICCAL**

Université de Paris III
Sorbonne Nouvelle
Paris, 14 - 16 Octobre 2010

Nom, Prénom ou Initiale, date, « Titre article », in Nom, Prénom ou Initiale (éd.), *Titre*, Lieu, Maison d'édition, p. 00-00.

Pour un article dans un ouvrage collectif (plusieurs responsables d'édition)

Nom, Prénom ou Initiale, date, « Titre article », in Nom, Prénom ou Initiale, Nom, Prénom ou Initiale et Nom, Prénom ou Initiale (éds), *Titre*, Lieu, Maison d'édition, p. 00-00.

Pour un article dans un ouvrage collectif : une revue dont le titre est celui d'une collection

Nom, Prénom ou Initiale, date, « Titre article », in Nom, Prénom ou Initiale, Nom, Prénom ou Initiale et Nom, Prénom ou Initiale (éds), *Nom Revue n° : Titre du numéro*, Lieu, Maison d'édition, p. 00-00.

Comment citer un site web

Nom, Prénom ou Initiale (ou Nom de l'organisme), date de la consultation (page consultée le...), Titre de la ressource, adresse URL de la ressource.

Exemples d'une bibliographie

Authier Revuz, J., 2000, « Aux risques de l'allusion », in Murat M. (éd.), *L'allusion dans la littérature*, Paris, Presses universitaires de Paris Sorbonne, coll. « Colloques de la Sorbonne ».

Foucault, M., 1969, *L'archéologie du savoir*, Paris, Gallimard.

Hamon, P. et Viboud, A., 2003, *Dictionnaire thématique du roman de mœurs (1850-1914)*, Paris, PSN.

Michaud, S., 2003, *Flora Tristan. La Paria et son rêve*, Paris, PSN.

Pagès, A., 2002, « La postérité naturaliste : Émile Zola dans l'entre deux guerres », in Corbin, A. et alii (éds), *L'Invention du XIX^e siècle*, vol. II : *Le XIX^e siècle au miroir du XX^e*, Paris, Klincksieck/PSN, p. 63-72.

Thual, F., 2003, « Identités bourgeoises », in *Cahiers d'études hongroises n° 11 : Visages de la Hongrie et métissages culturels européens*, Paris, L'Harmattan.

**Les indépendances en
Amérique latine :
acteurs,
représentations,
écriture**



**XII^e Colloque International
du CRICCAL**

Université de Paris III
Sorbonne Nouvelle
Paris, 14 - 16 Octobre 2010

**Les indépendances en
Amérique latine :
acteurs,
représentations,
écriture**



**XII^e Colloque International
du CRICCAL**

Université de Paris III
Sorbonne Nouvelle
Paris, 14 - 16 Octobre 2010

**Les indépendances en
Amérique latine :
acteurs,
représentations,
écriture**



**XII^e Colloque International
du CRICCAL**

Université de Paris III
Sorbonne Nouvelle
Paris, 14 - 16 Octobre 2010